



# Français

Le français est la langue officielle au Québec et elle est importante pour plusieurs raisons :

## Identité culturelle

Le français est une grande partie de l'identité québécoise. Il reflète l'histoire et les traditions des Québécois.

## Éducation

Les écoles au Québec enseignent principalement en français, ce qui aide à préserver la langue pour les générations futures.

## Économie

La plupart des entreprises au Québec utilisent le français pour communiquer avec leurs clients, ce qui est essentiel pour le commerce.

**Loi 101** : Cette loi protège et fait la promotion du français. Elle oblige les entreprises à afficher en français et favorise l'accès à l'éducation en français.

Dans les Etchemins, le français est la langue principale utilisée par la population. Il est donc essentiel de parler français pour pouvoir s'intégrer à la communauté, travailler, aller à l'école, etc.

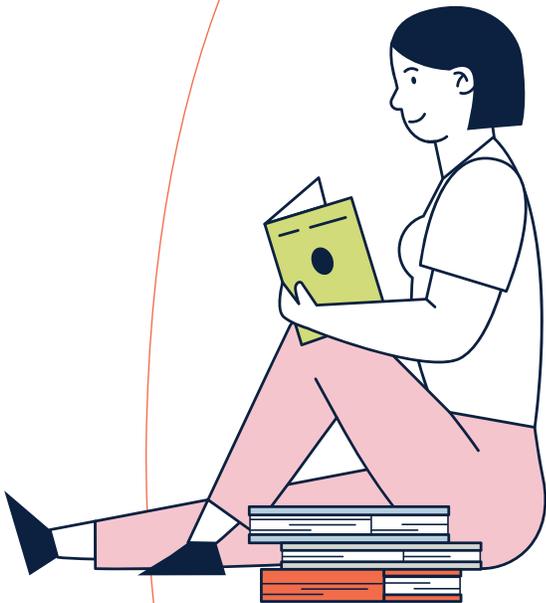
Pour vous aider à apprendre le français, vous pouvez:

- Écouter la télévision ou la radio en français.
- Lire en français. Vous pouvez emprunter des livres gratuitement dans les bibliothèques.
- Participer aux activités offertes par les organismes communautaires et les municipalités.
- Faire du bénévolat dans les organismes communautaires et les municipalités.
- Télécharger des applications d'apprentissage sur votre téléphone.

L'**application Mauril** vous permet d'entendre des formulations et expressions courantes et de vous familiariser avec la façon de parler des francophones du Québec.



Pour pratiquer et améliorer votre français, vous pouvez contacter le **Groupe Alpha des Etchemins** en composant le **418-625-2550** ou en numérisant le code QR :



Numérisez le code QR pour en savoir davantage sur :



**Francisation**



## Outils de traduction

### DEEPL

Ce site Internet vous permet de traduire les textes en différentes langues. DEEPL est aussi disponible sous forme d'application pour les téléphones.

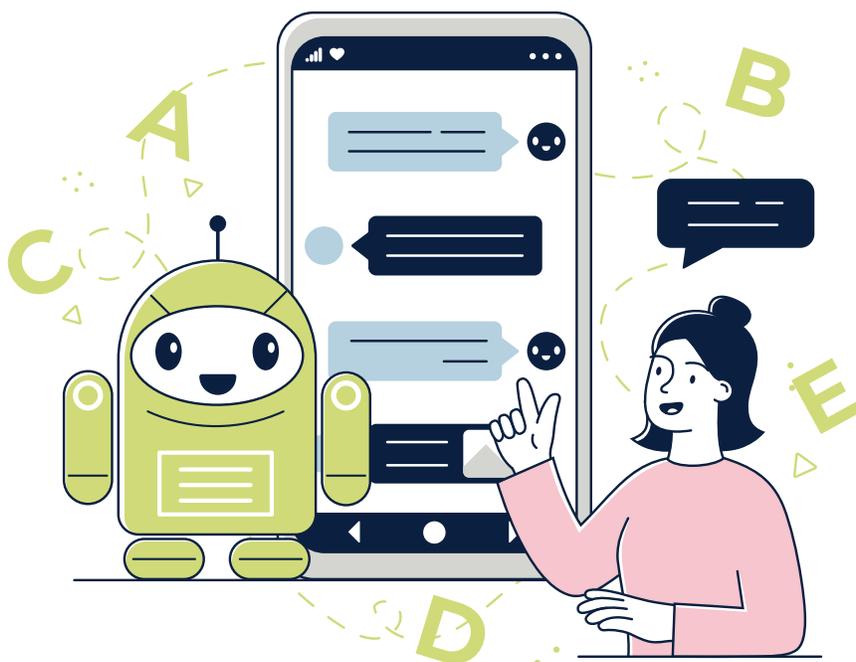
Numérisez le code QR pour accéder à l'outil numérique :



### Traducteur parlant

Grâce à cette application pour téléphone intelligent, vous pouvez traduire vos paroles et celles de votre interlocuteur en direct.

Numérisez le code QR pour accéder à une plateforme de téléchargement :





# Lexique québécois pratique

(Référence: jeparsaucanada.com)

## Basiques



Allo	salut, hello !
Bon matin	bonjour
Bienvenue	de rien, il n'y a pas de quoi
Correct (prononcé « correc »)	ça va, tout va bien
Fin de semaine	week-end
À tantôt	à bientôt, à plus tard
Icitte	ici
Faque (ça fait que)	alors, donc
À date	jusqu'à maintenant

## Vêtements



Bas	chaussettes
Chandail	gilet ou pull
Mitaines	moufle
Tuque	bonnet
Running	chaussures de sport
Bobettes	sous-vêtements, culottes
Claques	protections de chaussure en caoutchouc
Coton ouaté	sweat-shirt
Gougounes	sandaes de plage
Lousse	trop grand

## Au quotidien

24

Déjeuner	petit-déjeuner
Dîner	déjeuner
Souper	dîner
Breuvage	boisson
Demander la facture	demander l'addition
Faire l'épicerie	faire les courses (nourriture)
Le dépanneur	l'épicier du coin
Char	voiture
Gaz	essence
Magasiner	faire les magasins
Full	beaucoup, plein
Pogner	attraper
Laveuse	machine à laver
Sécheuse	sèche-linge
Hydro	électricité
Frette	froid
Ploguer	brancher un appareil
Lumière	feu de circulation
Bicycle	vélo
Céduler	planifier
Cellulaire	téléphone portable

## Quelques blasphèmes



- Tabarnak
- Câlîce
- Crisse
- Ostie
- Maudit
- Sacrament
- Ciboire

## Les mots « mâchés »



- Le « il » se transforme en « y ».  
Exemple : Y fait ben frette !
- Le « je suis » se transforme en « chu ».  
Exemple : Chu parti !
- Le « et puis » se transforme en « pis ».
- Le « bien » se transforme en « ben ».

## Relations humaines



Blonde	petite copine
Chum	petit copain (peut aussi se dire d'un très bon ami)
Bec	bisou
Chicane	dispute
Joke	blague
Un party (prononcer « parté »)	une fête
Jaser	parler, discuter
Cliquer	bien s'entendre avec une personne
Frencher	embrasser sur la bouche (Plus précisément avec la langue !)
Catcher	comprendre
Niaiser	se moquer
Crouser	draguer
Choquer	offenser, fâcher
Être crampé	rire aux éclats
Péter une coche	s'énerver, se fâcher fortement
Être accoté	vivre ensemble

## Argent



Piastre (prononcer « piasse »)	dollar
Du change	de la monnaie
Dispendieux	cher
Payer cash ou payer en argent comptant	payer en liquide

## Exemples de mots à ne pas confondre



Gosses	testicules (à retenir pour éviter les malentendus !)
Catin	poupée
Écœurant	incroyable
Fin	gentil

## Expressions diverses



Mets-en	tu parles !
Pantoute	rien, pas du tout
Checker	surveiller, vérifier
Dealer avec une situation	accepter, vivre avec
Avoir de la misère	avoir du mal
Être brûlé	être fatigué
Prendre une chance	prendre un risque
Prendre une marche	aller se balader
Avoir du fun	s'amuser
C'est plate	c'est ennuyant, c'est dommage
Être tanné	en avoir marre
Barrer une porte	Fermer une porte à clé

## Particularités du langage québécois



- N'essayez pas de trouver un sens particulier ou de définir qui a raison ou tort dans l'utilisation de ces mots, qui a un accent ou pas. Vous risquez surtout de vous mettre les Québécois à dos. Prenez la langue comme elle est, c'est le meilleur moyen pour rencontrer des gens et vous imprégner de cette culture.
- Le québécois n'est pas un français déformé, mais plutôt un français historique se rapprochant de celui parlé en France au 17<sup>e</sup> siècle.
- Le tutoiement est très fréquent au Québec, donc ne le prenez pas pour un manque de respect si un inconnu l'utilise avec vous.

## Le fameux double « tu »



Celui-ci est particulièrement périlleux et, avouons-le, incompréhensible pour les nouveaux arrivants. Les exemples :

- Ça se peut-tu ?
- Tu penses-tu ?
- Il vient-tu ?
- On y va-tu ?

Ici le « tu » est en fait utilisé pour poser une question. Il ne désigne pas forcément la deuxième personne du singulier.

Numérisez le code QR pour un lexique plus complet sur :



Lexique des  
mots québécois